

# Resumo das instruções de operação

## Sonda espectroscópica Raman Rxn-45



Estas instruções são um resumo das instruções de operação.  
Elas não substituem as instruções de operação do equipamento.



# Sumário

<b>1</b>	<b>Sobre este documento.....</b>	<b>4</b>
1.1	Aviso Legal.....	4
1.2	Avisos.....	4
1.3	Símbolos .....	5
1.4	Conformidade de exportação dos EUA .....	5
<b>2</b>	<b>Instruções básicas de segurança .....</b>	<b>6</b>
2.1	Especificações para a equipe .....	6
2.2	Uso indicado .....	6
2.3	Segurança do local de trabalho .....	6
2.4	Segurança da operação .....	7
2.5	Segurança do laser.....	7
2.6	Segurança do serviço.....	8
2.7	Medidas de segurança importantes .....	8
2.8	Segurança do produto .....	8
<b>3</b>	<b>Descrição do produto .....</b>	<b>10</b>
3.1	Sonda Rxn-45 .....	10
<b>4</b>	<b>Recebimento e identificação do produto .....</b>	<b>11</b>
4.1	Recebimento .....	11
4.2	Identificação do produto.....	11
4.3	Escopo de entrega.....	12
<b>5</b>	<b>Sonda e conexão de fibra óptica .....</b>	<b>13</b>
<b>6</b>	<b>Instalação .....</b>	<b>14</b>
6.1	Processo de instalação .....	14
<b>7</b>	<b>Comissionamento .....</b>	<b>16</b>
7.1	Recebimento da sonda .....	16
7.2	Calibração e verificação da sonda .....	16
<b>8</b>	<b>Operação.....</b>	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Diagnóstico e localização de falhas.....</b>	<b>18</b>

# 1 Sobre este documento

## 1.1 Aviso Legal

Estas instruções são um resumo das instruções de operação; elas não substituem as instruções de operação incluídas no escopo de entrega.

## 1.2 Avisos

Estrutura das informações	Significado
<p> <b>AVISO</b></p> <p><b>Causas (/consequências)</b> Consequências da não-conformidade (se aplicável)</p> <p>► Ação corretiva</p>	<p>Este símbolo te alerta para uma situação perigosa. Se esta situação perigosa não for evitada, podem ocorrer ferimentos sérios ou fatais.</p>
<p> <b>ATENÇÃO</b></p> <p><b>Causas (/consequências)</b> Consequências da não-conformidade (se aplicável)</p> <p>► Ação corretiva</p>	<p>Este símbolo te alerta para uma situação perigosa. Se essa situação não for evitada, podem ocorrer ferimentos de menor grau ou mais graves.</p>
<p><b>NOTA</b></p> <p><b>Causa/situação</b> Consequências da não-conformidade (se aplicável)</p> <p>► Ação/observação</p>	<p>Este símbolo alerta quanto a situações que podem resultar em dano à propriedade.</p>

## 1.3 Símbolos

Símbolo	Descrição
	O símbolo de Radiação Laser é usado para alertar o usuário sobre o perigo da exposição à radiação laser visível perigosa ao utilizar o sistema.
	O símbolo de alta tensão alerta as pessoas à presença de potencial elétrico grande o suficiente para causar ferimentos ou danos. Em certas indústrias, a alta tensão se refere à tensão acima de um certo limite. Equipamentos e condutores que transportam alta tensão exigem requisitos e procedimentos especiais de segurança.
	O símbolo WEEE indica que o produto não deve ser descartado como resíduo não identificado, mas sim deve ser encaminhado para instalações de coleta seletiva para recuperação e reciclagem.
	A identificação CE indica a conformidade com as normas de saúde, segurança e proteção ambiental para produtos vendidos no Espaço Econômico Europeu (EEE).

## 1.4 Conformidade de exportação dos EUA

A política da Endress+Hauser é a conformidade rigorosa com as leis de controle de exportação dos EUA, conforme detalhado no site do [Bureau of Industry and Security](#) no Departamento de Comércio dos EUA.

## 2 Instruções básicas de segurança

### 2.1 Especificações para a equipe

- A instalação, comissionamento, operação e manutenção do sistema de medição podem ser executadas apenas por uma equipe técnica especialmente treinada.
- A equipe técnica deve estar autorizada pelo operador da fábrica a executar as atividades especificadas.
- A equipe técnica deve ter lido e entendido estas instruções de operação, devendo segui-las.
- O estabelecimento deve designar um responsável pela segurança do laser que garante que a equipe seja treinada em todos os procedimentos de operação e segurança de lasers Classe 3B.
- As falhas no ponto de medição só podem ser corrigidas pela equipe adequadamente autorizada e treinada. Os reparos não descritos neste documento só podem ser executados diretamente nas instalações do fabricante ou pela organização de serviço.

### 2.2 Uso indicado

A sonda espectroscópica Rxn-45 Raman foi projetada para atender às necessidades das instalações piloto e de fabricação de bioprocessamento.

Aplicações recomendadas incluem:

- **Cultura celular:** glicose, lactato, aminoácidos, densidade celular, título, entre outros
- **Fermentação:** glicose, glicerol, acetato, metanol, etanol, biomassa, entre outros

O uso do equipamento para qualquer outro propósito além do que foi descrito indica uma ameaça à segurança das pessoas e de todo o sistema de medição, e invalida qualquer garantia.

### 2.3 Segurança do local de trabalho

Como usuário, você é responsável por estar em conformidade com as seguintes condições de segurança:

- Orientações de instalação
- Normas e regulamentações locais para compatibilidade eletromagnética

O produto foi testado quanto à compatibilidade eletromagnética de acordo com as normas europeias aplicáveis para aplicações industriais.

A compatibilidade eletromagnética indicada se aplica apenas para o produto que foi adequadamente conectado ao analisador.

## 2.4 Segurança da operação

Antes do comissionamento do ponto de medição como um todo:

1. Verifique se todas as conexões estão corretas.
2. Certifique-se de que os cabos eletro-ópticos não estão danificados.
3. Certifique-se de que o nível de fluido seja suficiente para a imersão da sonda/ópticas (se aplicável).
4. Não opere produtos danificados, e proteja-os contra operação não-intencional.
5. Etiquete produtos danificados como defeituosos.

Durante a operação:

1. Se as falhas não puderem ser corrigidas, os produtos devem ser retirados de serviço e protegidos contra operações acidentais.
2. Ao trabalhar com equipamentos com laser, sempre siga todos os protocolos locais de segurança de laser, que podem incluir o uso de equipamento de proteção pessoal e a limitação do acesso ao equipamento por usuários autorizados.

## 2.5 Segurança do laser

Os analisadores Raman Rxn utilizam lasers classe 3B conforme definido a seguir:

- [American National Standards Institute \(ANSI\) Z136.1](#), Norma Nacional Americana para o Uso Seguro de Lasers
- [International Electrotechnical Commission \(IEC\) 60825-1](#), Segurança de Produtos a Laser – Parte 1



### AVISO

#### Radiação laser

- ▶ Evite exposição ao raio
- ▶ Produto laser de classe 3B

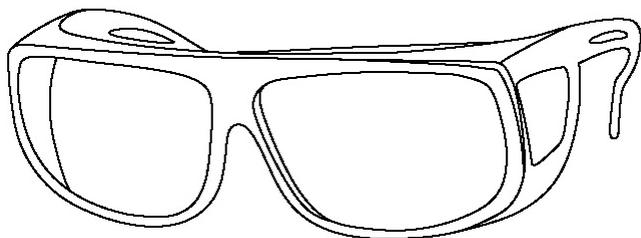


### ATENÇÃO

#### **Raios laser podem causar a ignição de certas substâncias tais como compostos orgânicos voláteis.**

Os dois mecanismos possíveis para ignição são o aquecimento direto da amostra ao ponto de causar ignição e o aquecimento de um contaminante (como poeira) a um ponto crítico levando à ignição da amostra.

A configuração do laser apresenta mais preocupações de segurança, porque a radiação é quase invisível. Sempre esteja consciente da direção inicial e possíveis trajetos de dispersão do laser. O uso de óculos de proteção contra laser OD3 ou superior é altamente recomendado para comprimentos de onda de excitação de 532 nm e 785 nm e OD4 ou superior para um comprimento de onda de excitação de 993 nm.



A0048421

*Figura 1. Óculos de proteção contra laser*

Para mais assistência com a tomada de precauções apropriadas e configurações dos controles adequados ao lidar com lasers e seus riscos, consulte a versão mais atual da ANSI Z136.1 ou IEC 60825-14.

## **2.6 Segurança do serviço**

Siga as instruções de segurança de sua empresa ao remover uma sonda da interface do processo para serviço. Sempre utilize equipamentos de proteção adequados ao realizar serviços no equipamento.

## **2.7 Medidas de segurança importantes**

- Não utilize a sonda Rxn-45 para nada além de seu uso indicado.
- Não olhe diretamente para o raio laser.
- Não aponte o laser para superfícies espelhadas/brilhantes ou para uma superfície que possa causar reflexos difusos. O raio refletido é tão perigoso quanto o raio direto.
- Não deixe sondas conectadas e não usadas sem tampa ou desbloqueadas.
- Sempre utilize um bloqueador de raios laser para evitar dispersão inadvertida da radiação laser.

## **2.8 Segurança do produto**

Este produto foi projetado para atender a todos os requisitos de segurança atuais, foi testado e saiu da fábrica em uma condição de operação segura. As regulamentações relevantes e as normas internacionais foram observadas. Os dispositivos conectados a um analisador também devem estar em conformidade com as normas de segurança do analisador aplicáveis.

Os sistemas de espectroscopia Raman da Endress+Hauser incorporam os seguintes recursos de segurança para estar em conformidade com os requisitos do governo dos Estados Unidos 21 [Code of Federal Regulations \(CFR\)](#) capítulo 1, subcapítulo J conforme administrado pelo [Center for Devices and Radiological Health \(CDRH\)](#) e IEC -60825-1 conforme administrado pela [Comissão Eletrotécnica Internacional](#).

### 2.8.1 Conformidade CDRH e IEC

Os analisadores Raman da Endress+Hauser foram certificados pela Endress+Hauser para atender aos requisitos da CDRH e padrões de segurança da IEC 60825-1 para uso internacional.

Os analisadores Raman da Endress+Hauser foram registrados junto à CDRH. Qualquer modificação não autorizada em um analisador Raman Rxn ou acessório existente pode resultar em exposição perigosa à radiação. Tais modificações podem resultar com que o sistema não esteja mais em conformidade com os requisitos federais conforme certificado pela Endress+Hauser.

### 2.8.2 Intertravamento de segurança do laser

A sonda Rxn-45, conforme instalada, forma parte do circuito de intertravamento. O circuito de intertravamento é um circuito elétrico de baixa corrente. Se o cabo de fibra for rompido, o laser irá desligar em milissegundos após a quebra.

#### NOTA

**Se os cabos não forem roteados adequadamente, isso pode resultar em danos permanentes.**

- ▶ Manuseie sondas e cabos com cuidado, garantindo que não fiquem dobrados.
- ▶ Instale os cabos de fibra com um raio de curvatura mínimo de acordo com as *Informações técnicas do cabo de fibra óptica Raman (TIO1641C)*.

O cabo eletro-óptico (EO) de fibra com seu circuito de intertravamento integrado deve ser conectado à parte traseira do analisador Raman Rxn para o canal apropriado. O circuito de intertravamento está completo quando o lado da sonda do cabo EO de fibra é conectado à sonda Rxn-45.

Quando há potencial para o laser ser energizado, a luz indicadora de intertravamento do laser no corpo da sonda se acende.

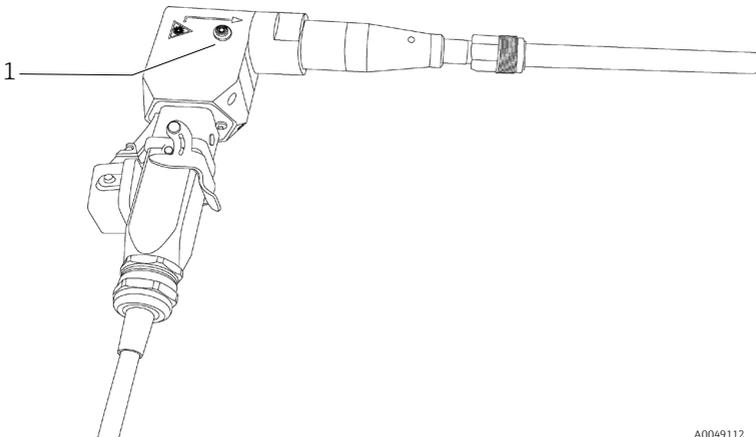


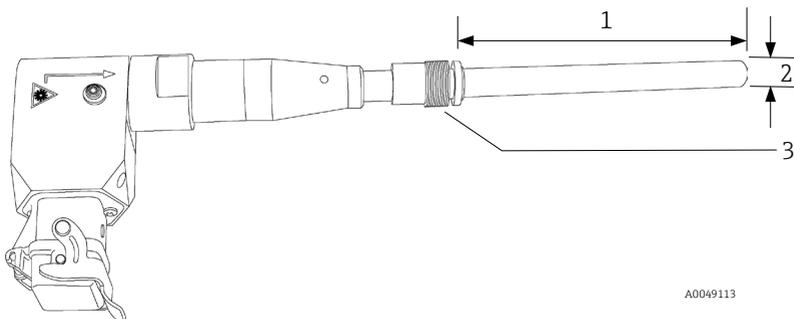
Figura 2. Localização da luz indicadora de intertravamento do laser (1)

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Sonda Rxn-45

A sonda espectroscópica Rxn-45 Raman, com tecnologia Kaiser Raman, é uma sonda compatível com as limpezas clean-in-place (CIP)/steam-in-place (SIP) projetada para monitoramento e controle *in situ* de aplicações de bioprocessos em ambientes de desenvolvimento e fabricação. Essa sonda é ideal para portas de entrada lateral em um biorreator ou fermentador e é compatível com os analisadores Raman Rxn da Endress+Hauser que operam em 785 nm e 993 nm.

A sonda Rxn-45 tem um comprimento de imersão de 120 mm (4,73 pol.) com um diâmetro externo de 12 mm (0,48 pol.) e um acabamento de superfície de Ra 0,38  $\mu\text{m}$  (Ra 15  $\mu\text{in}$ ) ou superior. O conector PG13.5 permite a instalação com diversos tipos de portas, usando invólucros de sensores padrão da indústria para portas laterais de 25 mm (0,98 pol.). Conectores de porta soldados e flanges também estão disponíveis em múltiplas marcas e tamanhos.



A0049113

Figura 3. Sonda Rxn-45

#	Descrição
1	Comprimento de imersão 120 (4,73)
2	Ø12 (0,48)
3	Porca cativa rosca PG13.5

## 4 Recebimento e identificação do produto

### 4.1 Recebimento

1. Verifique se a embalagem está sem danos. Notifique o fornecedor sobre quaisquer danos à embalagem. Mantenha a embalagem danificada até que a situação tenha sido resolvida.
2. Verifique se o conteúdo está sem danos. Notifique o fornecedor sobre quaisquer danos ao conteúdo da entrega. Mantenha os produtos danificados até que a situação tenha sido resolvida.
3. Verifique se a entrega está completa e se não há nada faltando. Compare os documentos de envio com seu pedido.
4. Embale o produto para armazenamento e transporte de modo que ele esteja protegido contra impacto e umidade. A embalagem original oferece a melhor proteção. Certifique-se de estar em conformidade com as condições ambientais permitidas.

Em caso de dúvida, entre em contato com seu fornecedor ou centro de vendas local.

#### NOTA

**A sonda pode ser danificada durante o transporte se for embalada inadequadamente.**

### 4.2 Identificação do produto

#### 4.2.1 Etiqueta

No mínimo, a sonda/etiqueta é identificada com as seguintes informações:

- Marca da Endress+Hauser
- Identificação do produto (por ex., Rxn-45)
- Número de série

Quando o tamanho permitir, as seguintes informações também são incluídas:

- Código do pedido estendido
- Informação do fabricante
- Principais aspectos funcionais da sonda (por ex., material, comprimento de onda, profundidade focal)
- Avisos de segurança e informações de certificação, se aplicável

Compare as informações da etiqueta com o pedido.

#### 4.2.2 Endereço do fabricante

Endress+Hauser  
371 Parkland Plaza  
Ann Arbor, MI 48103 EUA

### **4.3 Escopo de entrega**

O escopo de entrega inclui:

- Sonda Rxn-45
- Manual de *Instruções de operação da sonda espectroscópica Raman Rxn-45*
- Certificado de desempenho do produto da sonda Rxn-45
- Declarações locais de conformidade, se aplicável
- Acessórios opcionais da sonda Rxn-45, se aplicável
- Certificados do material, se aplicável

Caso tenha dúvidas, entre em contato com seu fornecedor ou central de vendas local.

## 5 Sonda e conexão de fibra óptica

A sonda Rxn-45 é compatível com os analisadores Raman Rxn da Endress+Hauser que operam em 785 nm e 993 nm. A sonda se conecta ao analisador Raman Rxn por meio de um cabo eletro-óptico (EO) de fibra que pode ser removido pelo usuário. O cabo EO de fibra conecta a sonda Rxn-45 ao analisador com um conector único e robusto que contém as fibras ópticas de excitação e coleta, bem como um intertravamento elétrico do laser. O cabo de fibra é vendido separadamente.

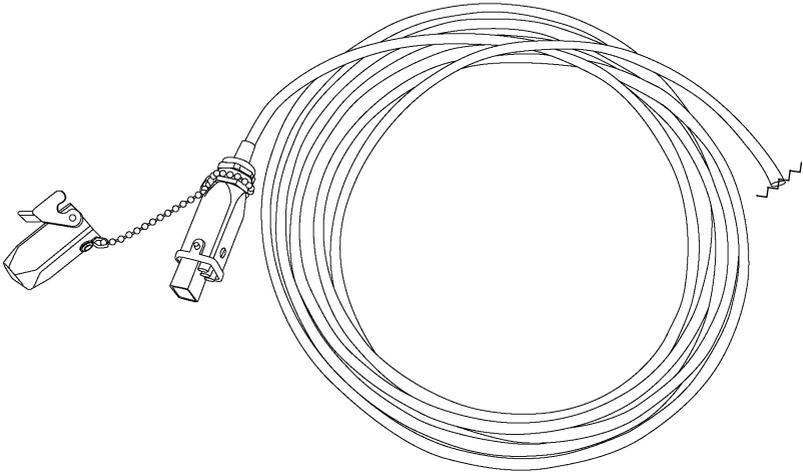
Consulte as instruções de operação aplicáveis do analisador Raman Rxn para detalhes sobre a conexão do analisador.

### NOTA

**A conexão da sonda ao cabo de fibra óptica deve ser conduzida por um engenheiro Endress+Hauser qualificado ou equipe técnica especialmente treinada.**

- ▶ A menos que seja treinado por pessoal qualificado, as tentativas do cliente de conectar a sonda ao cabo de fibra óptica podem resultar em danos e podem invalidar a garantia.
- ▶ Entre em contato com seu representante de serviço Endress+Hauser local para suporte adicional relacionado à conexão da sonda e cabo de fibra.

O cabo de fibra está disponível em incrementos de 5 m (16,4 pés) até 200 m (656,2 pés), com o comprimento limitado pela aplicação.



A0048938

Figura 4. Cabo EO de fibra mostrando o conector para o analisador

## 6 Instalação

Durante a instalação, precauções de segurança padrão para o olho e a pele para produtos laser classe 3B (conforme EN 60825/IEC 60825-14) devem ser observadas. Ademais, observe o seguinte:

<b>⚠ AVISO</b>	<p><b>Precauções padrão para produtos laser devem ser observadas.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ As sondas devem sempre ser tampadas ou apontadas para longe das pessoas e em direção a um alvo de difusão se não forem instaladas em uma câmara de amostra.</li> </ul>
<b>⚠ ATENÇÃO</b>	<p><b>Se for permitido que a luz difusa entre em uma sonda não usada, isso interferirá com os dados coletados de uma sonda usada e pode causar falha na calibração ou erros de medição.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Sondas não usadas devem SEMPRE ser tampadas para evitar a entrada de luz difusa na sonda.</li> </ul>
<b>NOTA</b>	<p><b>Ao instalar o cabeçote da sonda <i>in situ</i>, o usuário deve garantir que haja um alívio de tensão no local de instalação que esteja em conformidade com as especificações do raio de curvatura da fibra.</b></p>

### 6.1 Processo de instalação

#### NOTA

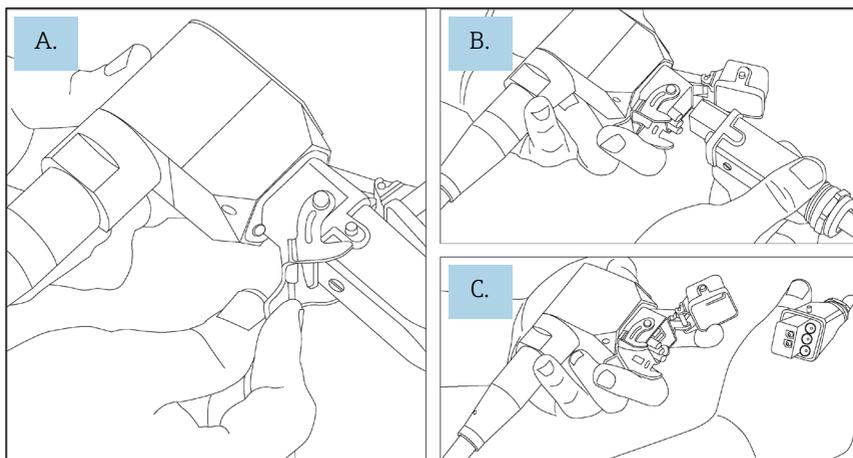
**Ao instalar a sonda *in situ*, o usuário deve fornecer alívio de tensão ao cabo de fibra óptica no local de instalação da sonda.**

Para instalar uma sonda Rxn-45, siga as etapas abaixo. Consulte a figura abaixo para desconectar e reconectar o cabo de fibra óptica da sonda.

1. Se a sonda Rxn-45 estiver atualmente conectada a um analisador Raman Rxn, use a chave do laser na parte frontal da unidade base para desligar o laser ou o analisador antes da instalação da sonda.
2. Desconecte o cabo de fibra óptica da sonda Rxn-45.
  - Solte o clipe do conector. **(A)**
  - Segure a parte cinza do conector EO e, com a outra mão, puxe diretamente para baixo para desconectar o cabo de fibra óptica. **(B)**
3. Rosqueie o adaptador apropriado na sonda Rxn-45 e fixe-o no lugar usando o conector de processo com rosca PG13.5.
4. Insira a sonda Rxn-45 em uma porta lateral do recipiente.
5. Rosqueie o adaptador que agora está conectado à sonda Rxn-45 em uma porta lateral do recipiente, de modo que a interface do conector de fibra permaneça voltada para baixo.

6. Reconecte o cabo de fibra óptica à sonda Rxn-45.
  - Abra a tampa do conector de fibra com mola na base da sonda Rxn-45. **(C)**
  - Insira o conector EO do cabo de fibra na base da sonda e empurre-o para cima até que ele se encaixe firmemente.
  - Prenda novamente o clipe do conector.
7. Quando estiver pronto para usar o analisador e a sonda, ligue o laser ou o analisador.
8. Após um minuto, verifique se o indicador de intertravamento do laser na sonda está aceso..

A sonda Rxn-45 agora está pronta para CIP/SIP usando processos de limpeza a vapor ou água de bioprocessamento padrão antes do enchimento do recipiente.



A0049114

*Figura 5. Desconexão e reconexão do cabo de fibra óptica*

## 7 Comissionamento

A sonda Rxn-45 é fornecida pronta para ser conectada ao analisador Raman Rxn. Não é necessário nenhum alinhamento ou ajuste adicional da sonda. Siga as seguintes instruções para comissionar a sonda para uso.

### 7.1 Recebimento da sonda

Realize os passos para recebimento do produto descritos em *Recebimento* → .

### 7.2 Calibração e verificação da sonda

A sonda e o analisador devem ser calibrados antes do uso. Consulte as instruções de operação aplicáveis do analisador Raman Rxn2 ou Rxn4 para mais informações sobre a calibração interna do instrumento.

Uma calibração de intensidade deve ser realizada antes da coleta de medições e após a troca da óptica. Utilize o acessório de calibração Raman (HCA) com um adaptador óptico apropriado para realizar a calibração da sonda. Todas as informações sobre acessórios e instruções de calibração podem ser encontradas nas *Instruções de operação do acessório de calibração Raman (BA02173C)*.

O software Raman RunTime não permitirá que espectros sejam coletados sem passar por calibrações internas do sistema.

A verificação dos resultados da calibração com um padrão de desvio Raman é altamente recomendada para verificar os resultados da calibração, mas não é obrigatória. Instruções sobre a verificação com os padrões de desvio Raman também podem ser encontradas nas instruções de operação do acessório de calibração Raman.

A sequência recomendada de calibração e qualificação segue esta ordem:

1. Calibração interna do analisador para espectrógrafo e comprimento de onda do laser.
2. Calibração de intensidade do sistema usando o acessório de calibração apropriado.
3. Verificação da função do sistema usando material padrão apropriado.

Entre em contato com o seu representante de vendas para dúvidas específicas relacionadas à sua sonda, óptica e sistema de amostragem.

## 8 Operação

A sonda Rxn-45 da Endress+Hauser é uma sonda compacta projetada para as necessidades dos locais piloto e de fabricação de bioprocessamento. A sonda é compatível com os analisadores Raman Rxn da Endress+Hauser que operam em 785 nm e 993 nm.

 **ATENÇÃO**

**NÃO use a sonda Rxn-45 com solventes de hidrocarbonetos, incluindo cetonas e aromáticos.**

Esses solventes podem danificar o material da janela, degradar o desempenho da sonda e invalidar a garantia.

Consulte as instruções de operação aplicáveis do analisador Raman Rxn para instruções adicionais de uso.

## 9 Diagnóstico e localização de falhas

Consulte a seguinte tabela para solucionar problemas com a sonda Rxn-45. Se a sonda estiver danificada, isole a sonda do processo e desligue o laser antes de avaliar. Entre em contato com seu representante de serviço conforme necessário para assistência.

Sintoma		Possível causa	Ação
1	Redução substancial no sinal ou relação sinal-ruído	Sujeira na janela	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remova cuidadosamente a sonda do processo, descontamine e inspecione a janela óptica na ponta da sonda.</li> <li>2. Se necessário, limpe a janela antes de colocá-la em serviço novamente. Consulte as <i>Instruções de operação da sonda espectroscópica Raman Rxn-45</i>.</li> </ol>
		Fibra rachada porém intacta	Verifique as condições da fibra e entre em contato com seu representante de serviço para substituição.
2	Perda completa do sinal enquanto o laser está ligado e o indicador de intertravamento do laser está aceso	Fibra quebrada sem quebra do fio de intertravamento	Garanta que todas as conexões de fibra estão seguras. Verifique as condições da fibra e entre em contato com seu representante de serviço para substituição.
3	O indicador de intertravamento do laser na sonda não está aceso	Conjunto de fibras danificado	Procure sinais de quebra na fibra. Entre em contato com seu representante de serviço para substituição.
		Conector do cabo EO de fibra não fixado/conectado	Certifique-se de que o conector EO esteja conectado e travado corretamente na sonda (se aplicável) e no analisador.
		Conector de intertravamento remoto desconectado	Certifique-se de que o conector de intertravamento remoto com trava de torção na parte traseira do analisador (próximo ao conector EO de fibra) esteja conectado.

Sintoma		Possível causa	Ação
4	Sinal instável e contaminação visível atrás da janela	Falha na vedação da janela	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Examine a área interna da janela para verificar se há umidade ou condensação.</li> <li>2. Examine a sonda para verificar se há penetração de fluido ou sinais de fluido de amostra no corpo da sonda (por ex., corrosão, resíduos).</li> <li>3. Procure qualquer sinal de desvio espectral.</li> <li>4. Se alguma das situações acima for observada, entre em contato com seu representante de serviço para devolver a sonda ao fabricante.</li> </ol>
5	Diminuição da potência do laser ou da eficiência da coleta	Conexão de fibra contaminada	<p>Limpe cuidadosamente as extremidades da fibra da sonda.</p> <p>Consulte as instruções de operação aplicáveis do analisador Raman Rxn para instruções de limpeza e etapas para inicialização de uma nova sonda.</p>
6	Intertravamento do laser no analisador causa o desligamento do laser	Intertravamento do laser ativado	Verifique se há quebra na fibra em todos os canais de cabos de fibra óptica conectados e certifique-se de que os conectores de intertravamento remoto estejam no lugar para cada canal.
7	Bandas ou padrões não reconhecidos nos espectros	Fibra rachada porém intacta	Verifique as possíveis causas e entre em contato com seu representante de serviço para devolver o produto danificado.
		Ponta da sonda contaminada	
8	Outros desempenhos negativos da sonda não explicados	Danos físicos à sonda	Entre em contato com seu representante de serviço para devolver o produto danificado.

[www.addresses.endress.com](http://www.addresses.endress.com)

---